VISIÓN DE COREA

7

FOLCLORE

PYONGYANG, COREA
106 DE LA ERA JUCHE (2017)

VISIÓN DE COREA

7

FOLCLORE

Ediciones en Lenguas Extranjeras
Pyongyang, Corea
106 de la era Juche (2017)

ÍNDICE

1. Folclore coreano..... 1
2. Clasificación del folclore coreano..... 1
3. Costumbres de atavío..... 1
4. Vestidos para hombres..... 2
5. Vestidos para mujeres..... 2
6. Características de *chima* y *jogori*..... 3
7. Lo importante en el atavío tradicional 4
8. Costumbres de vida alimentaria..... 5
9. Comidas cotidianas 6
10. *Pab*..... 6
11. *Jang* 7
12. *Kimchi*..... 7
13. Manjares especiales 8
14. *Tok* 9
15. *Kuksu* 9
16. *Kuksu* de Pyongyang en caldo frío..... 10

17. Manjares especiales de Pyongyang..... 11
18. *Pulgogi* (Tiras de carne adobadas y asadas a la parrilla)..... 11
19. *Sinsollo* 12
20. *Kom* (cocido en caldo)..... 12
21. *Jjim* (cocido a vapor) 13
22. *Hoe* (carne condimentada, seviche)..... 13
23. Confites y bebidas 13
24. *Sul* 14
25. *Makkolli* 14
26. *Sul* famosos..... 15
27. Cultura de té 15
28. *Sujonggwa* 16
29. Etiqueta en el acto de comer..... 17
30. Costumbre de viviendas..... 17
31. *Ondol* 18
32. Construcción de viviendas..... 20
33. Vida familiar..... 20
34. Apellido de las coreanas casadas..... 21
35. Festín del primer aniversario 21
36. Casamiento 21

37. *Hwangap* (festín por el aniversario sesenta) 23
38. Funerales 24
39. Fiestas folclóricas 25
40. *Solmyongjol* 25
41. *Jongwol-daeborum* 26
42. *Chusok* 27
43. *Tongji* 28
44. Características de las fiestas folclóricas de Corea 29
45. Juegos folclóricos 29
46. Competencias físicas 29
47. *Sirum* 30
48. Salto sobre el balancín 30
49. Balanceo en el columpio 31
50. Lucha de la maroma 31
51. Tiro al arco 32
52. *Subakhui* (Taekwondo) 33
53. Juegos de la prueba de la inteligencia 35
54. *Yut* 35
55. *Janggi* (ajedrez coreano) 36
56. *Paduk* 36

57. *Koni* 37
58. Juego a títeres 38
59. Juego acompañado con música campesina 38
60. Juego de máscaras 39
61. Juegos folclóricos para niños 40
62. Juego al trompo 41
63. Juego a la cometa 41
64. Diversión en trineo 42
65. Juego a la comba 42
66. Juego de volante 43
67. Características de los juegos folclóricos 44
68. Etiqueta de salutación 45
69. Reverencia profunda 46
70. Reverencia de inclinación media 47
71. Reverencia en pie 47
72. Cantos folclóricos 48
73. Cantos folclóricos de las provincias occidentales 48
74. Cantos folclóricos de las provincias meridionales 49
75. *Arirang* 50

76. *En la ribera del río con sauces llorones* 51
77. Danzas folclóricas 52
78. *Tondollari* 53
79. *Danza con abanicos* 54
80. *Danza Jaenggang* 55
81. *Danza con espadas* 55
82. Suite de danzas folclóricas *Canción de estaciones* 56
83. Instrumentos musicales nacionales 57
84. *Tanso* 59
85. *Jangsaenap* 60
86. *Kayagum* 60
87. *Okryugum* 62
88. *Janggo* 63
89. Narraciones folclóricas 64
90. “Mito de Tangun” 65
91. “Mito de Haemosu” 66
92. “Leyenda de Jumong” 68
93. “Leyenda de Rokjok-Puin” 70
94. “Historia de Sim Chong” 71
95. “Historia de Chun Hyang” 73

96. Artes menores populares..... 75
97. Desarrollo del arte de barro y cerámica 75
98. Cerámica de Coryo 75
99. Villa folclórica de Sariwon 76
100. Museo Folclórico de Corea..... 77

1. Folclore coreano

El folclore de la homogénea nación coreana fue formado, desarrollado y consolidado a lo largo de su historia de cinco milenios y en el curso de la lucha contra las incesantes agresiones extranjeras y la creación de una brillante cultura.

Aunque había perdido su brillo durante la ocupación nipona (1905-1945), recobró su desarrollo después de la liberación del país conservando su forma nacional y nutriéndose de un contenido socialista.

2. Clasificación del folclore coreano

Abarca el atavío, vida alimentaria, cultura de viviendas, vida familiar, vida pública, fiestas, cortesía y juegos.

3. Costumbres de atavío

Los modelos principales de los vestidos nacionales, propios de los coreanos, fueron formados ya en la edad antigua.

Desde tiempos inmemoriales los coreanos vinieron desarrollándolos con marcada diferencia para hombres y mujeres, en conveniencia a su vida laboral y característica nacional.

Escogieron sus colores y formas según la edad y

prefirieron los blancos en el estío.

Su atavío era sencillo y modesto, limpio y apuesto.

4. Vestidos para hombres

Los vestidos para hombres eran principalmente *baji* (pantalones), *jogori* (chaqueta) y *turumagi* (abrigo), pero variaban sus géneros y formas según épocas y castas sociales.

También en la actualidad los hombres llevan con gusto *baji* y *jogori* tradicionales.

5. Vestidos para mujeres

La indumentaria femenina está constituida de *jogori* (blusa), *baji* (pantalones), *chima* (falda) y *kodot* (sobretodo).

Estos eran tradicionales desde la antigüedad.

Aunque la forma de *jogori* femenino se parece en lo fundamental al del hombre, es menor de tamaño y lleva colores y ornamentos armoniosamente combinados.

El que se ve en el fresco mural de la tumba del período de Coguryo suspende por lo general hasta las rodillas, pero su talla se acortó en el período de la dinastía feudal de Joson (1392-1910) y luego se reformó para mayor comodidad y facilidad práctica rechazando formalidades y complejidades feudales en el conjunto indumentario.

Lo peculiar en *jogori* femenino es agregarle *hoejang* (pedazo de tela de repuesto). Esta usanza, iniciada con el objetivo de mantener limpio el atavío cambiando con frecuencia con otros pedazos de tela las partes de *jogori* fáciles de ser manchadas, como las extremidades de las mangas, el cuello, el cordón y el sobaco, sirvió como un adorno importante en el período de la dinastía feudal mencionada.

Se usaron pedazos de tela de color purpúreo o de color distinto al del fondo de *jogori*. El vestido así hecho se llamó *samhoejang jogori* (*jogori* de tres *hoejang*). Y se apreció más *jogori* de fondo de color verde.

Según las estaciones del año se usaba *jogori* sin forro, el forrado, el basteado y el enguatado.

6. Características de *chima* y *jogori*

Chima y *jogori* se caracterizan, primero, por su peculiar forma.

Los detalles de *jogori* relativamente corto y muy refinado a la vista y la forma perfilada de *chima* larga, dan en conjunto una hermosura peculiar, mediante su armonía plástica.

Su característica resalta, segundo, en la proporcionalidad de sus formas y en la belleza estereotípica que esta les imprime.

Si por lo general, los vestidos tradicionales de los

países occidentales se caracterizan por un resaltante perfil estereotípico, los de los países asiáticos tienen su hermosura plana.

Pero *chima* y *jogori* dan un dejo por completo nuevo, que se origina de la combinación de lo plano y lo estereotípico. *Jogori* que da la sensación de la ligereza, sobrepuesto a *chima* que agrada la vista con su voluminosa anchura tridimensional, da una impresión extraordinaria.

Puede considerarse que esta belleza formal reúne los aspectos hermosos de los indumentos orientales y occidentales.

Tercero, su característica consiste también en sus colores nobles y elegantes.

Cuarto, se destaca por la peculiar combinación de colores, basada en una alta destreza plástica. Lo fundamental en la combinación de colores es el uso de más de dos colores básicos contrastantes, subordinándoles otros colores secundarios.

7. Lo importante en el atavío tradicional

Lo importante en el atavío tradicional de los coreanos consiste en su gran variedad y elegancia.

Desde la antigüedad los vestidos masculinos y los femeninos se distinguieron claramente unos de otros, y sus colores y formas se adaptaron también a las edades.

Los coreanos se vistieron de diferentes prendas según las estaciones del año. Esta diferencia estacional apareció también en las variedades y colores de telas. Por ejemplo, prefirieron la cotonada y la seda en la primavera, el otoño y el invierno y el ramio y el cañamazo fino en el verano. Y escogieron en la primavera los colores cercanos a los de las flores de albaricoquero, peral, melocotonero y azalea y a los de las hojas verdes recién brotadas que se asemejaban más a la impresión de la naturaleza.

Otra cosa importante en el atavío tradicional consistió en que lo mantuvieron siempre limpio y apuesto.

Preferentes a la pulcritud desde la antigüedad, los coreanos lavaban con frecuencia sus vestidos y los llevaban apuestamente, aun cuando no estuvieran en condiciones de vestirse de lujo.

8. Costumbres de vida alimentaria

En el curso de su historia de cinco milenios los coreanos han creado y desarrollado sus propias costumbres de vida alimentaria.

Tienen comidas y bebidas muy variadas, incluidas las especiales, y métodos culinarios originales.

En lo que se respecta a las costumbres de vida alimentaria cabe citar las comidas cotidianas, los

manjares especiales, los confites y las bebidas, las costumbres de comida y la etiqueta en el acto de comer.

9. Comidas cotidianas

Las comidas cotidianas son *pab* (cereales cocidos), *kuk* (sopa), *kimchi* (ensalada tradicional preparada con hortalizas y otros varios ingredientes), *jang* (salsa y pasta de soya) y una serie de otros platos acompañantes.

De estas *pab* es la comida principal y los demás, las secundarias.

La razón de que *pab*, *kuk*, *jang* y *kimchi* constituyen las comidas cotidianas de los coreanos está ligada con el hecho de que desde tiempos inmemoriales vienen cultivando ampliamente el mijo, el sorgo, la soya, la cebada y el arroz como cereales importantes y la acelga y el nabo como hortalizas preferidas, así como también con su modo de vivir y gusto.

10. *Pab*

Pab, que es una comida principal de los coreanos, es el cocido en agua de cereales limpiamente lavados.

Es una costumbre servirse de *pab* tres veces al día (desayuno, almuerzo y cena).

Pab se prepara con el arroz, cebada, mijo y sorgo o con cinco cereales, con arroz y otros cereales, con cebada y sorgo, etc.

11. *Jang*

Es un importante condimento indispensable en la vida alimentaria de los coreanos y se elabora mediante la fermentación de la soya y con la sal.

En este género se incluyen *toenjang* (pasta de soya), *kanjang* (salsa de soya) y *kochujang* (pasta de soya pimentada).

Desde muy antiguo, los métodos de preparación de *jang* han venido desarrollándose, y los coreanos lo prefieren en su vida alimentaria. Utilizaron la pasta y la salsa de soya como condimentos principales para la preparación de la sopa y el guiso y consumieron la pasta pimentada como un plato, además de su uso como un condimento.

12. *Kimchi*

Kimchi, un alimento secundario predilecto de los coreanos, se prepara con acelgas, nabos y otras hortalizas mediante su fermentación con la mezcla de diversos condimentos y escabeches.

Aunque no se sabe exactamente a cuándo se remonta su origen, los documentos ahora en el poder hacen suponer que, por lo menos, en el período de Coryo (918-1392) se había preparado *kimchi* con nabos y en el de la dinastía feudal de Joson (1392-1910) se sirvieron diversos *kimchi* sabrosos.

Kimchi tiene muchas variedades, pero se considera como el mejor el preparado para invernar.

Este constituye la fuente de suministro de la vitamina C y diversas sustancias inorgánicas desde el invierno hasta la primavera temprana del año siguiente, porque contiene, además de la abundante vitamina C, mucha cantidad de materias inorgánicas alcalinas como Na, K, Ca, Mg, Fe, etc., las que, combinadas con las materias ácidas de cereales, carnes y pescados, estimulan el apetito.

La revista sanitaria norteamericana “Health” apreció *kimchi* coreano como uno de los cinco alimentos más salubres del mundo.

En diciembre de 2015 la UNESCO registró la costumbre coreana de preparación de *kimchi* como Patrimonio de Cultura no material de la Humanidad y, a través de Internet, divulgó ampliamente esta costumbre explicando que los coreanos fomentan la unidad y la armonía de la familia, el colectivo y la sociedad mediante la preparación de *kimchi*.

13. Manjares especiales

Los manjares especiales que los coreanos preparan para las bodas y otras fiestas constituyen su patrimonio alimentario con muchas variedades y modos de servir.

Entre ellos figuran *tok*, *kuksu* y otras comidas

principales, y el asado, el estofado y otros platos secundarios.

El de mayor importancia es *tok*.

14. *Tok*

Se trata de una clase de pastel hecho de harina de cereales cocida a vapor o machacando los cereales cocidos a vapor.

Como un comestible que puede sustituir la comida principal, tiene muchas variedades.

Desde la antigüedad los coreanos aprovecharon ampliamente en su vida alimentaria diversos géneros de *tok* sabrosos y de alto valor nutritivo, hechos de arroz ordinario y glutinoso, mijo y otros cereales con la agregación de peculiares aromas, sabores y pigmentos naturales de plantas comestibles y frutas.

Tok representativo hecho de harina de arroz es *songphyon* (con relleno) y el hecho con el machacamiento del arroz glutinoso cocido a vapor es *chaltok*.

15. *Kuksu*

Se trata de fideo de harina de cereal o de comida hecha de éste. Constituye una comida principal muy preferida por los coreanos.

Su sabor y aroma, su temperatura, la cantidad de su

caldo, el método de su condimentación y aderezo difieren según las materias primas que se utilizan, las maneras de elaboración, las localidades y las estaciones del año.

Según una costumbre antigua, en la mesa de la boda y la de cumpleaños se sirve obligatoriamente *kuksu*.

Kuksu se divide en el delgado y el grueso a grandes rasgos; en el de alforfón, el de trigo y el de maíz según materiales, y en el de caldo frío, el de caldo caliente y el de *bibim* (*kuksu* sin caldo, mezclado con picadillos de carne y especias).

El más renombrado *kuksu* de alforfón es el de Pyongyang en caldo frío.

16. *Kuksu* de Pyongyang en caldo frío

Se trata de una comida muy preferida por los coreanos desde tiempos remotos.

Su renombre se debe a lo peculiar de sus materias primas, de su caldo y aderezo, del recipiente en que se sirve y de su manera de combinar los materiales.

Su materia principal es el alforfón, que se conoce desde antiguo como un cereal favorable para la longevidad por contener elementos muy salubres. El fideo hecho de su harina es cómodo para ingerir por ser no muy resistente y provocar la sensación de blandura. Su sabor incita más el apetito.

También su caldo se distingue por su especial frescura y sabor ligeramente agridulce.

Para su servicio se usa un anchuroso cuenco de latón, que agrada a la persona que lo come.

No solo por su sabor exquisito, *kuksu* de Pyongyang en caldo frío se destaca también por su apariencia y manera de servir, por lo cual se reconoce como el pronombre de *kuksu* coreano en conjunto, y como uno de los mejores manjares nacionales de Corea.

El Restaurante Okryu y otros muchos contribuyen con su *kuksu* a enriquecer la vida alimentaria del pueblo.

17. Manjares especiales de Pyongyang

Entre los manjares especiales de Pyongyang figuran, además del *kuksu* en caldo frío, la tortilla de lenteja verde, el arroz en caldo caliente y la sopa de mújol del río Taedong.

18. *Pulgogi* (Tiras de carne adobadas y asadas a la parrilla)

Es, igualmente, una comida preferida por los coreanos desde los tiempos remotos.

Se considera que su origen se remonta al tiempo del descubrimiento del fuego.

Su preferencia se atribuye al alto valor nutritivo y al sabor y olor peculiares.

Para su preparación se usa principalmente la carne de vaca y pato.

19. *Sinsollo*

Originalmente, *sinsollo* es una clase de cacerola-hornillo. Pero el nombre se usa también para significar la comida servida en este recipiente para recocer sobre la mesa diversos materiales precocidos y condimentar cada cual a su gusto.

Sus materiales como la carne, el pescado, las hortalizas, las hierbas silvestres comestibles y frutas se preparan aparte.

Es una comida muy sabrosa y de alto valor nutritivo y está conocida ampliamente en el mundo como la tradicional coreana.

Por reunir, a la letra, las rarezas del monte y el mar y por agradar su forma la vista, se sirve en el banquete y otros festines importantes.

20. *Kom* (cocido en caldo)

Se trata de una comida hecha hirviendo largamente sus materiales hasta que su caldo llegue a ser muy espeso. Se elabora con el conejo entero, el pollo entero y otros animales.

Los coreanos lo consumen como una comida tonificante.

21. *Jjim* (cocido a vapor)

Es un cocido a vapor, en olla o en un utensilio especial, de carne, pescado, hortalizas u otros materiales previamente elaborados.

A efecto del vapor la comida no se quema, ni se recubre de una capa gruesa, ni se deteriora la forma original.

Según el método de preparación se divide, a grandes rasgos, en tres categorías: el cocido por entero sobre la bandeja como el de besugo, el de pollo, etc.; el cocido de las partes como el de costillas, el de rabo de res, etc.; y el cocido de materiales picados como el de holoturias, el de orejas de mar, etc.

22. *Hoe* (carne condimentada, seviche)

Se trata de una comida elaborada en estado crudo.

Se prepara con carnes picadas (de cuadrúpedos, aves, pescados y moluscos) y condimentadas con pasta de soya pimentada o salsa de soya avinagrada.

Según los materiales se divide en el de carne de res, el de vísceras de animales, el de pescados, el de pulpo, el de calamar, el de orejas de mar, el de pechina, el de ostras, etc.

23. Confites y bebidas

A los confites tradicionales de Corea pertenecen *yot, yumilgwa, yotkangjong, tasik, suksilgwa, jonggwa*, etc.

Yot es una clase de melcocha, muy preferida por los coreanos. Se elabora con arroz glutinoso, sorgo, y se le agrega, si es necesario, cacahuete, nuez, sésamo, etc.

Yumilgwa es una pasta de harina de trigo amasada con la miel y frita en el aceite.

Yotkangjong, *tasik* y *suksilgwa* son especies de galletas de distintas formas, hechas mediante la mezcla de los materiales principales con la miel.

Jonggwa es una jalea de *insam*, jengibre, brotes de bambú, albaricoque, melocotón, vaccinieo, naranja, etc., condensados a fuego lento y endurecidos. *Konjonggwa* es *jonggwa* seca.

Entre las bebidas existen *sul* (licor), *té*, *hwachae*, *sujonggwa*, etc.

24. *Sul*

Sul es un término genérico que significa en Corea las bebidas alcohólicas, por lo cual su origen data de un tiempo muy antiguo.

Sul en Corea se divide, a grandes rasgos, en *makkolli*, *chongju* (bebida purificada) y *soju* (aguardiente).

25. *Makkolli*

Se trata de una bebida alcohólica obtenida mediante la fermentación con levadura de materias primas como el arroz y trigo.

Se llama también *thakju* o *thakpaegi*.

El nombre *makkolli* (filtrado a medias) proviene de una bebida filtrada a medias o una bebida turbia que se preparaba desde la antigüedad en Corea.

Tiene un color lácteo y un sabor agridulce y da una sensación de frescura.

26. *Sul* famosos

Entre los *sul* famosos de Corea figuran *Coryo-sul* (aguardiente Coryo), *Pyongyang-soju* (aguardiente de Pyongyang), *Kamhongno* (licor de rocíos rojos), *Taephyong-sul* (aguardiente de Taephyong), *Kaesong Coryo Insam sul* (licor de *insam* Coryo de Kaesong), *Sansam-sul* (licor de *insam* silvestre), *Inphung-sul* (aguardiente de Inphung), *Paektusan-Duljjuk-sul* (vino de arándano del monte Paektu), etc.

27. Cultura de té

En Corea la costumbre de beber el té nació en el período de los Tres Reinos.

Al comienzo se bebía parcialmente en templos budistas y en sectores acomodados, pero su propagación cobró ala en el tiempo de Coryo (918-1392).

Llegado a la época de la dinastía feudal de Joson, la gente preparó el té, principalmente, con frutas, hojas o raíces de vegetales medicinales.

Por tanto, los tés de Corea contienen no sustancias excitantes como los de otros países, sino las tonificantes del corazón y el estómago.

Por ejemplo, el té de *insam* se prepara con raicillas de esta planta, por lo que no solamente sirve como tonificante del corazón y el cuerpo, sino que también tiene un gran efecto en la curación de la indigestión, la anemia y las enfermedades del sistema nervioso.

El té de *omija* (*Schisandra chinensis*) tiene un sabor dulce y fresco y es gracioso si se toma en poca dosis cuando hay tos, se ronca la voz y se siente un escalofrío.

El té de *kyolmyongja* (*Cassia tora*), de sabor agradable y aroma peculiar, ayuda la conservación de la vista y la protección del hígado.

El té de hojas de pino, rico en la vitamina C, ayuda la digestión y es eficiente para la prevención de la artritis, la hepatitis y la hipertensión arterial.

El té de cebada, de sabor gracioso, contiene ricos nutrientes y estimula la digestión.

El té de hoja de kaki, igualmente rico en la vitamina C, es útil para la prevención de la hipertensión y la curación de la arteriosclerosis, la diabetes, la hemorragia de estómago y cerebro.

28. *Sujonggwa*

Es una bebida preparada con kaki seco, jengibre,

canela, azúcar, miel, etc. Se llama también *kotkamjonggwa* (*jonggwa* de kaki seco).

Como una bebida tradicional de Corea, aromática, dulce, fresca y exquisita, figura en el menú de Año Nuevo.

29. Etiqueta en el acto de comer

Los coreanos, muy corteses desde la antigüedad, tienen costumbres decentes también en el acto de comer.

Ante todo, sentados a la mesa de comida, los menores de edad toman la cuchara y los palillos sólo después de hacerlo los mayores.

Toman la comida con una postura correcta y en un ambiente de armonía.

Cuando hay un huésped, el anfitrión lo invita a comer tomando primero la cuchara y los palillos y le acerca platos peculiares. Procura crearle un ambiente familiar para que se sienta libre como en su casa y se abstiene de dejar primero la cuchara y los palillos para que el huésped tome la comida hasta hartarse.

30. Costumbre de viviendas

La vivienda tradicional de los coreanos fue de una planta y con *ondol* (sistema de calefacción por debajo del suelo).

Aunque la estructura de la vivienda difería un tanto

según las localidades, este sistema de calefacción era común. Los humeros del subsuelo se cubrían de losas o piedras planas y se convergían en la chimenea de afuera que se alzaba por encima de la techumbre, asegurando así la temperatura y la limpieza del aire en el interior.

También en la actualidad, aunque en las ciudades se levantan en gran parte edificios de viviendas altos, en el campo se construyen principalmente viviendas de una sola planta provistas de *ondol*.

Cuando alguna familia se muda a una nueva casa, los vecinos acuden a ayudarla en el transporte de las cargas y la visitan con cerillas y enseres domésticos para felicitarla.

Los coreanos cuando entran en la casa, se quitan los calzados, y en el cuarto los menores ceden a los mayores la parte cercana al fogón ocupando ellos mismos la parte más apartada.

31. *Ondol*

Es un sistema de calefacción mediante la radiación térmica por debajo del subsuelo, es decir, el de asegurar la temperatura del interior calentando el suelo, nacido y desarrollado en conveniencia a la costumbre de los coreanos que prefieren sentarse en el suelo.

Consta, a grandes rasgos, de horno, fogón, humero o conducto de humo y chimenea.

Cuando se enciende el fuego en el horno, el humo circula por los humeros calentando las losas que los cubren. Por eso, se llamó a la vez *Kuundol* (losa calentada) y luego *kudul*.

Por conservar largamente el calor, este sistema es eficiente para la curación de diversas enfermedades previniendo el frío y la humedad que se emanan del suelo.

Atrae hoy la atención mundial porque por su estructura sencilla y su utilidad para la salud del hombre es mucho más ventajoso que el horno de pared o el horno-chimenea del occidente.

Muchos países introducen aparatos eléctricos de imitación del *ondol* de Corea, ponen nombres de “ondol” o “kudul” en estas nuevas invenciones e insertan también estos vocablos en el diccionario.

El *ondol* se divulga ampliamente en Europa y Estados Unidos.

Reconociendo su utilidad, la Organización Internacional de Estandarización (ISO) aceptó como estándares internacionales las siete normas del sistema de *ondol*. Estas, que tienen relación con la definición del sistema de *ondol*, su eficiencia, su diseño, su análisis dinámico, las maneras de su instalación y manejo, ayudan su amplia introducción en la práctica mundial de la construcción de viviendas.

Hoy en Corea el sistema de *ondol* se desarrolla tomando la forma moderna de calefacción central.

32. Construcción de viviendas

Los coreanos levantaron desde la antigüedad sus viviendas en lugares amparados y bien soleados.

Los caseríos están situados por lo general al pie de la montaña y de cara a un riachuelo o un campo extenso. Y casi todas las viviendas hacen cara hacia el sur.

Se ayudaban los vecinos en la construcción de viviendas, ante todo en los trabajos difíciles y molestosos, compartiendo la alegría y la pena. Cuando una persona la emprende, toda la aldea acude a ayudarla considerándolo como su deber moral.

33. Vida familiar

Las más resaltantes de las costumbres de los coreanos en la vida familiar son las de amparar a los padres con toda devoción y fidelidad, de hacer todo lo posible para curar a los padres enfermos de vejez y de honrar y respetar la memoria de los progenitores difuntos.

También es una costumbre característica de amar de todo corazón a los hijos y profesar mil cuidados para su educación.

34. Apellido de las coreanas casadas

A diferencia de las mujeres de algunos otros países, las coreanas conservan su apellido, sin tomar el de su marido, en el caso de que se casan.

35. Festín del primer aniversario

En las familias coreanas se celebra como una fiesta el día en que su hijo o hija cumple un año después de nacido.

Este día, el niño se viste bonitamente, se le ofrece una mesita con manjares y otros objetos simbólicos. Según la costumbre, de cuál de estos objetos toma primero el niño, la gente vaticina su vocación y porvenir.

36. Casamiento

El casamiento en Corea se celebró desde la antigüedad siguiendo los procesos del careo de los casaderos, la promesa de matrimonio, la fijación de la fecha, el *nabphe* (envío de las prendas por parte del novio a la novia antes de celebrar las bodas) y las bodas.

Estas se efectuaban, primero con el festín de recepción del novio y, después, con el de recepción de la novia.

El festín de la recepción del novio era una ceremonia que se iniciaba con la acogida del novio en la casa de la novia y seguía el orden de las formalidades de la entrega

del ánsar, de intercambio de reverencias y de recibimiento de la mesa servida.

La entrega del ánsar era una formalidad de que el novio entregaba a la suegra un ánsar envuelto en un paño rojo, costumbre nacida por considerar esta ave como un símbolo de la armonía, la confianza y la castidad de la pareja.

El intercambio de reverencias era una formalidad según la cual el novio y la novia hacían reverencias mutuas intercambiando las güiras partidas por medio, llenas de aguardiente y decoradas con hilos azules y rojos. Llamaban esta formalidad como unión de güiras medias en el sentido de la unión matrimonial.

Después de esto los novios tenían que cumplir la formalidad de unión, es decir la de sentarse el uno junto a la otra para recibir la mesa servida especialmente.

Una vez terminado el festín de recepción del novio, se efectuaba el de recepción de la novia. Comenzaba por la partida de la novia hacia la casa del novio, y pasaba por las formalidades de recibir la mesa servida, de hacer la reverencia al santuario y de hacerla a los suegros.

Antes de abandonar la casa paterna la novia se arrodillaba ante los padres para hacerles reverencia, subía luego al palanquín y partía junto a su novio montado a caballo, en compañía de su séquito de boda, con rumbo a la casa del novio.

Cuando llegaba aquí, era conducida a la mesa de boda preparada para ella, y hacía luego la visita al santuario para rendir su homenaje a los antecesores del novio, a lo que seguía su salutación a los suegros y a sus familiares y parientes.

En las bodas el novio llevaba *samogwandae* (gorro y cinta etiqueta hechos de hilos de seda) y la novia se hacía *chilbodanjang* (adornarse de siete especies de piedras preciosas).

Hoy en Corea las bodas se celebran conforme al gusto moderno aun manteniendo la tradición nacional, pero desistiendo de muchas formalidades antiguas innecesarias.

La novia se viste de hermosa *chima* y *jogori* y se adorna con flor en la cabeza y en el pecho, mientras que el novio lleva los trajes tradicionales. Se ofrece un banquete modesto con la participación de los íntimos parientes y amigos.

37. *Hwangap* (festín por el aniversario sesenta)

En el pasado, en Corea se consideraba el que cumplía los 60 años como un longevo.

Para felicitar a su padre o madre que acogía este aniversario sus hijos, deseándole una vida más larga, ofrecían un festín solemne.

Le hacían trajes buenos y preparaban una mesa servida con manjares. Los descendientes, parientes y amigos llenaban su copa por orden y le hacían reverencia.

Para respetar esta costumbre, hoy el Estado ofrece mesas ricas a las personas que han hecho muchos méritos para el país y el pueblo para saludar su cumpleaños y a los que cumplen los cien años.

38. Funerales

Desde tiempos remotos los coreanos vinieron considerando como su deber moral irrenunciable respetar y amparar con fidelidad a sus padres.

Esta idiosincrasia se manifestaba no solamente cuando ellos estaban vivos, sino también después de su muerte, en este caso, a través de sus actos de recordación.

Pero esta costumbre se mezcló con muchas formalidades complejas del confucianismo entrado en Corea desde fines del siglo XIV, y con otros diversos ritos religiosos y supersticiosos.

Por esta razón, se convirtió en una ceremonia para sí misma, perdiendo el objetivo original que consistía en cuidar con devoción los restos del difunto y honrar su memoria desde el punto de vista moral.

Pero en la actualidad, desaparecieron esas

formalidades innecesarias, y los funerales y los actos de recordación se efectúan de manera sencilla, pero con solemnidad, con profundo sentimiento de respeto.

Las visitas a las tumbas se realizan principalmente en los días *chongmyong* (el 5 ó 6 de abril según el calendario solar) y *chusok* (el 15 de agosto según el calendario lunar), con flores y comidas modestas.

39. Fiestas folclóricas

Desde tiempos inmemoriales los coreanos tienen sus fiestas folclóricas según las temporadas del año.

Las más importantes son *solmyongjol*, *jongwol-daeborum* y *chusok*, que corresponden, respectivamente, al Año Nuevo, el 15 de enero y el 15 de agosto según el calendario lunar.

40. *Solmyongjol*

Los coreanos festejaron con la mayor pomposidad e importancia el Año Nuevo lunar.

Todos hacían bien sus preparativos. Remozaban el interior y el exterior de la casa, pegaban dibujos en las paredes, hacían nuevas ropas y comidas exquisitas.

En el día de la fiesta, de muy madrugada hacían reverencia de felicitación a los mayores de edad, compartían manjares junto con los vecinos y pasaban el día con alegría divirtiéndose con juegos folclóricos.

Según su costumbre, la comida indispensable para el Año Nuevo era *tokkuk*, rebanadas delgadas de pastel de arroz hervidas en caldo de pasta de soya.

Preferían, además de *tok*, la tortilla de lenteja verde.

El juego folclórico más masivo fue el *yut*, y los niños se divertían con trineo y juego de la cometa.

41. *Jongwol-daeborum*

La luna llena que aparecía el 15 de enero según el calendario lunar es la más pronta, más brillante y mayor de todas las del año. Por eso, desde la antigüedad entre los coreanos fue formada la concepción de que a quien la veía primero, le tocaba la mejor suerte.

La fiesta se inicia desde el día anterior, o sea el 14 de enero. Los actos y juegos festivos representativos son el levantamiento del palo de la hacina de mieses, en expresión del deseo por una cosecha abundante, el juego de encender fogatas, el de molinete, la lucha de la maroma y la competencia de empuje de la carreta.

El primero se jugaba el día 14 levantando un palo largo que tenía en su punta las figuras de cinco especies de cereales hechas con cortezas y pulpas de caña de sorgo.

Para admirar la aparición de la luna, la gente subía al monte cercano a la caída del sol del día 15.

A esto seguía el juego de fogatas, que consistía en

quemar hierbas secas que se quedaban en los campos de cultivo.

Los niños jugaban también al molinete y, en muchas localidades, se realizaba la lucha de la maroma.

Según la costumbre, este día comían *pab* de cinco cereales y *yakpab* (arroz glutinoso cocido y condimentado con azúcar, azufaifa, castaña, piñón y aceite de sésamo), acompañados por platos hechos con nueve especies de hierbas comestibles secas.

42. *Chusok*

Chusok (el 15 de agosto lunar) es una de las más jubilosas fiestas populares del año que se celebraba con la alegría de haber preparado una cosecha abundante y también para expresar la más profunda nostalgia por los progenitores muertos.

Las comidas se preparan con cereales recién recogidos y las más importantes fueron *tok* de arroz glutinoso, *songphyon* (*tok* con relleno), *tanja* con relleno de castaña y el aguardiente de arroz glutinoso. Las frutas preferidas eran castañas, azufaifas, kakis y peras.

Las familias visitaban las tumbas de sus antepasados con comidas de la temporada.

Los aldeanos, reunidos, se divertían con los juegos folclóricos, principalmente, el *sirum* (lucha coreana) y el columpio.

Hoy, las costumbres y formalidades de esta fiesta se han simplificado conforme a la demanda de la época.

Todos los familiares van a las tumbas de sus progenitores, siegan las hierbas crecidas durante el verano, cubren de tierra o césped las partes de los cúmulos afectadas por la lluvia.

Después de arreglar las tumbas, depositan delante de ellas ramilletes de flores o comidas y guardan silencio o hacen reverencia en honor de la memoria de los difuntos.

Terminado esto, se sientan en corro, toman comidas recordando los hechos habidos en la vida de aquéllos o charlando en torno a diversos temas, compartiendo así sus sentimientos consanguíneos, antes de regresar a la casa.

43. *Tongji*

Se trata del día de solsticio de invierno con la noche más larga del año.

Desde la antigüedad los coreanos celebraron con alegría este día llamándolo pequeña fiesta de Año Nuevo.

Comían este día la gacha de *tongji*, la preparada con arroz y judía roja y la compartían en armonía con los vecinos, haciendo revista a los sucesos ocurridos durante el año.

En la gacha se metían trozos de *tok* en forma de huevos de pájaros.

Esta costumbre se mantiene hoy también.

44. Características de las fiestas folclóricas de Corea

Primero, la mayoría de las fiestas folclóricas están relacionadas estrechamente con la actividad productiva agrícola y definidas a su favor.

Segundo, tienen relativamente pocas influencias de los ritos religiosos.

Tercero, se celebran con profunda significación remozando de manera culta e higiénica el interior y el exterior de la casa, preparando comidas de la temporada favorables para la salud, y divirtiéndose con juegos optimistas.

Cuarto, reflejan el hermoso rasgo tradicional de los coreanos, de respetar a los ancianos y de vivir con armonía y ayudarse mutuamente los vecinos.

45. Juegos folclóricos

Entre los juegos folclóricos de Corea existen artes marciales y competencias físicas, pruebas de la inteligencia, juegos de canciones y danzas y juegos de niños.

46. Competencias físicas

Estas abarcan el *sirum* (lucha coreana), el salto sobre el balancín, el balanceo en el columpio, la lucha de la maroma o soga, el tiro al arco y la equitación.

47. *Sirum*

Es una lucha entre dos personas para derribar una a la otra manteniendo cada cual *satpa* (cinta de entrepiernas) de su rival y el cuerpo inclinado con las cabezas cruzadas.

Las escenas vivas del *sirum* se encuentran dibujadas en los frescos de una tumba de fines del siglo IV de Coguryo y en la tumba No.1 de Changchuan, de mediados del siglo V, igualmente perteneciente al período de Coguryo existentes ahora en la ciudad de Jian de la provincia de Jilin de China. Estos frescos testimonian el antiguo origen del *sirum*.

El *sirum* era una competencia indispensable para la fiesta de *chusok*.

Al ganador de esta competencia se le premiaba un toro, decorado con flores, montado al cual aquél regresaba a su casa como un general triunfante.

También ahora se celebra con gran pomposidad la Competencia Nacional de Sirum Premio Gran Toro, en el pintoresco islote Rungna de Pyongyang.

48. Salto sobre el balancín

En cuanto al origen de este juego se dice: En el pasado las mujeres coreanas, por su repugnancia a las ataduras feudales, instalaban la tabla en el patio de su casa y saltaban sobre ella mirando afuera por encima de la tapia.

En las fiestas de *solmyongjol* y *jongwol-daeborum* (el primero y el 15 de enero según el calendario lunar) las coreanas se vestían de fiesta y jugaban saltando sobre el balancín hasta muy entrada la noche. Sus métodos eran variados: salto hacia arriba, salto amanerado, salto rítmico al son de los cantos folclóricos, salto de altura, salto de larga duración.

Este juego constituye hoy también uno de los más importantes juegos folclóricos y atrae una gran atención internacional como una disciplina del arte circense.

49. Balanceo en el columpio

Se trata de un juego de que una o dos mujeres, de pie sobre una tabla de estribo colocada entre dos sogas que suspenden a una altura, la empujan hacia adelante y hacia atrás para mecerse.

El juego puede realizarse solo o en pareja.

La competencia se aprecia según la altura alcanzada, que se mide con el toque con el estribo de una campanilla suspendida a una altura o con una soga graduada atada al estribo.

50. Lucha de la maroma

Es una competencia colectiva de larga tradición.

En el pasado se practicó principalmente en *jongwol-daeborum* y *chusok* (el 15 de enero y el 15 de

agosto según el calendario lunar), pero ahora se ha convertido en una disciplina de la competencia colectiva que se efectúa sin distinción del lugar o tiempo.

Hoy se aprovecha ampliamente como un juego folclórico que sirve para manifestar la fuerza unida del colectivo y cultivar la fuerza físicas y la persistencia.

51. Tiro al arco

La nación coreana alcanzó su máxima potencia en el período de Coguryo (B.C. 277-A.D. 688). Entonces sus pobladores prefirieron desde niños la carrera a caballo y el tiro al arco y se esforzaron siempre para forjarse físicamente, por lo cual tuvieron una complexión física y una voluntad espiritual que les permitían superar cualesquier dificultades.

Según la leyenda, el rey Tongmyong (B.C. 298-B.C. 259), fundador de Coguryo, hizo arcos y flechas con sus propias manos cuando tenía siete años y era tan diestro en el tiro al arco que todas las flechas daban en los blancos, sin exclusión de una sola.

Por eso, se dice que tomó el nombre de Jumong por ser arquero impecable.

Podemos encontrar en los documentos antiguos y los frescos murales de las tumbas de remotos tiempos numerosas pruebas que evidencian la amplia práctica del tiro al arco en el tiempo de Coguryo.

La prueba más viva y antigua es el fresco de la tumba que existe ahora en la comuna de Tokhung de Kangso. En el dibujo cuatro arqueros compiten, corriendo a caballo, en tirar hacia cinco blancos instalados en palos largos. Y a un lado, dos árbitros y un marcador cumplen de pie sus tareas observando con rigor el proceso de la competencia.

En el tiro al arco, muy preferido por los coreanos, hay diversas reglas y procedimientos, pero lo fundamental es dar la flecha en el blanco.

52. *Subakhui* (Taekwondo)

Subakhui se llamaba también *kwonbop* (arte de lucha con puño).

Fue divulgado ampliamente en el tiempo de Coguryo y en el de los Tres Reinos y en toda la Edad Media incluida el tiempo de la dinastía feudal de Joson.

Siendo una competencia para derribar al rival con el golpe, la victoria se decidía según dónde y cómo se daba el puñetazo. Su principal técnica consistía en derrotar al rival con fuertes golpes a sus partes vitales y en la concentración del ataque mediante la captación exacta de sus puntos débiles.

Al desarrollarse, *subakhui* se ha convertido en Taekwondo.

Este es un arte marcial nacional que hace el ataque y

la defensa con movimientos ágiles y diestros principalmente mediante el uso de los pies y las manos.

Está constituido de movimientos básicos, *thul*, enfrentamiento, arte de protección y demostración de la potencia.

Los movimientos básicos son los más elementales que se utilizan en la práctica de la competencia y su número se calcula en más de 3 200.

Thul es el grupo de estos movimientos básicos sistematizados según su sentido táctico y todos aquéllos se clasifican en 24.

El enfrentamiento es la prueba de uno contra uno y uno contra dos y se divide en el acordado y el libre.

El arte de protección consiste en técnicas y métodos que se aplican para convertir la situación a favor propio y defenderse de manera improvisada en el caso de ser atacado por sorpresa por el rival.

Lo importante en el arte de protección es juzgar prontamente la situación, tomar en el acto la decisión y reaccionarse automáticamente con una fuerza explosiva aprovechando al máximo a su favor la fuerza y la sicología del rival.

En la demostración de la potencia hacen gala de la capacidad de romper tablas, ladrillos, tejas y otros objetos con el puño, el canto de la mano y el talón del pie.

53. Juegos de la prueba de la inteligencia

Se trata de juegos que se practican principalmente en el interior de la casa.

Se incluyen en ellos *yut*, *janggi*, *paduk* y *koni*.

54. *Yut*

Es un juego con que los coreanos se divertían en cada Año Nuevo.

Las fichas se mueven en la tabla según cuántas de las cuatro piezas arrojadas arriba caen de cara.

Según la costumbre se practicaba desde fines del año hasta inicios del año siguiente, pero hoy se ha convertido en un juego masivo con que se divierten todos, con independencia del tiempo, lugar, sexo y edad.

Las cuatro piezas arrojadas arriba caen al suelo en cinco formas. Si de ellas hay una pieza con cara hacia arriba se llama “do” (1 paso); dos piezas “kae” (dos pasos); tres piezas “gol” (3 pasos); cuatro piezas “yut” o “syung” (4 pasos); y si todas ellas caen con cara hacia abajo se llama “mo” (5 pasos).

En las rutas trazadas, según se dice, en imitación de las posiciones de las estrellas, hay 29 casillas en total.

La victoria se decide según las fichas que alcanzan la meta o dan más vueltas a las rutas.

55. *Janggi* (ajedrez coreano)

Es una clase de ajedrez muy interesante por tener una composición sencilla, pero tácticas abundantes.

El tablero tiene 10 líneas latitudinales y 9 longitudinales, 16 piezas con letras rojas o azules para cada bando.

Según la costumbre, la mano se concede al débil, es decir, el de menos destreza es el primer jugador, y el de mayor edad ocupa las piezas con letras rojas.

Sale ganador quien moviendo sus piezas mata a las del rival hasta dar el jaque mate a su rey.

Es un juego de carácter masivo por ser las piezas y el tablero sencillos, pero por tener incontables tácticas.

Hoy está difundido ampliamente entre los coreanos no sólo por favorecer la prueba de la inteligencia, sino también por reducir la fatiga física y mental, desarrollar la capacidad de pensamiento y dar alegría a la vida.

56. *Paduk*

Desde la antigüedad, en Corea se difundió ampliamente *paduk*.

Se trata de un juego que se practica por dos personas que, sentadas cara a cara, con el tablero escaqueado en el medio, compiten rodeando cada cual con las fichas suyas a las del rival o haciendo su “casilla”. Tiene el origen en el modesto concepto del universo de las gentes antiguas,

de que el cielo es redondo y la tierra, cuadrada.

En el tablero existen 361 puntos de cruce, y cada persona coloca una a una sus fichas en estos puntos según su táctica. Las fichas, blancas y negras son discos achatados de un diámetro de, más o menos, un centímetro.

Aunque hay muchos métodos y reglas, la manera más general es la de cercar la posición del rival. Cuando se cierre plenamente una posición, las fichas en ella se eliminan por ser prisioneras.

Para definir la victoria hay dos maneras: la de sacar todas las fichas apresadas y calcular el número de las "casillas" existentes dentro del cerco, y la de llenar todas las "casillas" del rival con sus fichas capturadas, y calcular el número de las "casillas" restantes.

Se dice que en el pasado lo jugaron principalmente los militares para cultivar su táctica, porque es un juego interesante con muchas tácticas complejas que requerían una profunda meditación. Pero hoy lo practican ampliamente los trabajadores y los escolares.

57. *Koni*

Es un juego que a diferencia de *janggi* o *paduk* puede practicarse en el suelo por métodos sencillos, sin utilizar ni el tablero ni las piezas.

Tiene muchas variedades, cada cual con un método

peculiar; el de cercar al rival poniendo una a una las piedrezuelas, como en *paduk*, el de emplazar todas las piezas y matar a las de rival moviendo las suyas como en *janggi*, el de eliminar las piezas que chocan con las suyas, etc.

58. Juego a títeres

En el pasado en Corea existieron juegos de *koktugaksi* y de *bakchomji*, género éste que se desarrolla hoy como el juego a títeres, conforme a la exigencia real de la época y al sentimiento del pueblo.

Como marionetas actuales se utilizan principalmente tres clases, el títere movido con alambres, el movido con cordones y el movido con dedos.

El primero se utiliza para describir un contenido dramático porque la actuación de la figurilla ocupa un espacio amplio.

El segundo es para figurillas pequeñas.

El tercero, movido por tres dedos, se usa principalmente para representar fábulas o pequeños animales.

En Corea la primera forma ocupa el lugar principal y se combinan con ella otras dos.

59. Juego acompañado con música campesina

Es un juego relacionado principalmente con el

trabajo agrícola. Varias personas ataviadas en ciertas formas definidas cantan y bailan alegremente a son de una melodía en una ancha explanada del campo.

En la mayoría de los casos se practicaba antes de iniciar el trabajo, en las horas de su receso y en el camino de regreso a la casa en la temporada del trasplante de retoños de arroz y la de la escarda, así como en las fiestas, en algún acto, trabajo o diversión colectivos.

A veces lo acompañan la danza con *sangmo* (gorro con una larga cinta giratoria en la punta) y la danza de varias personas con máscaras de diferentes figuras. Especialmente, la *Danza con máscaras de Pongsan* está conocida ampliamente desde hace mucho tiempo.

Este juego nacido en ligazón con las faenas agrícolas imprime hoy un matiz peculiar a las funciones artísticas y a las diversiones en los parques de recreación.

60. Juego de máscaras

Es un juego que una o varias personas bailan, cantan o dialogan con máscaras en un escenario.

Al comienzo los hombres utilizaron las máscaras para cazar animales o espantar a los enemigos, pero con el paso del tiempo esta práctica se desarrolló como un juego que adquiría también el contenido de la lucha de clase contra el feudalismo.

Hoy día en la representación artística de los niños que se efectúa con motivo de cada Año Nuevo aparecen las hermosas danzas con máscaras de la abeja, cigarra, saltamontes, ardilla, liebre, zorra, lobo, oso, gamuza, etc.

Este juego se aprovecha hoy en las competencias deportivas y las excursiones. Con frecuencia se ven los campesinos que bailan jubilosos para celebrar el balance de la producción anual en las cooperativas agrícolas, con máscaras del maíz, nabo, lechuga, calabaza, puerco, vaca, gallo, pato, etc.

61. Juegos folclóricos para niños

Se practicaron decenas de juegos favorables para el crecimiento de los niños en diferentes aspectos.

Entre ellos figuran los juegos al trompo, a la volante, a la cometa, a la comba, al trineo y al tejo, así como el *koni*, etc.

En la primavera templada los niños salían al monte y al campo y se divertían con flores e hierbas y en el verano iban al río y a la pradera para bañarse de sol y agua.

Y en las noches de otoño toda la aldea bullía con risas y charlas hasta muy avanzada la noche, y en el invierno, en medio de la nevasca, los niños se dedicaban a jugar al trompo y al trineo.

Se los practican en el cuarto, en el patio, sobre el

césped, sobre el hielo, los cuales no necesitan una preparación especial.

62. Juego al trompo

Es uno de los juegos folclóricos de invierno de los niños que se practica haciendo girar con el látigo el trompo sobre hielo o tierra.

Desde antiguo los niños coreanos, cuando venía el invierno se divirtieron sin reparar en los fríos haciendo girar con el látigo peonzas de diversas formas, hechas cada cual según su gusto.

Hoy existen muchas formas renovadas de peonza aun manteniendo las anteriores.

Las hechas de metal o plástico sirven más tiempo que las de madera porque la punta no se deforma ni desgasta fácilmente.

63. Juego a la cometa

Es una diversión que se hace dejando volar en el cielo la cometa hecha de papel, la que alcanza la altura a fuerza del aire.

En Corea se llama *yon* (la cometa) pues se parece al milano que se mantiene en el aire.

Este juego se iniciaba a comienzos del invierno y alcanzaba su apogeo desde el primero hasta el 15 de enero según el calendario lunar.

En particular, el Año Nuevo lunar bullía de la prueba de este juego tanto que podía considerarse una fiesta de cometas.

Los niños subían a los montículos, expuestos al viento gélido, y se divertían manejando las cometas sin hacer caso de la helada.

64. Diversión en trineo

Es una práctica de deslizarse en el trineo sobre hielo o nieve.

La palabra coreana *solmae* (trineo) tiene el origen en *solma* (caballo galopante sobre la nieve).

Esta diversión invernal de niños se ha desarrollado mucho con la aparición de nuevos tipos de trineo. Si antes se utilizaron el trineo con dos filos y el trineo pequeño tirado por el hombre, hoy ha aparecido el de un filo que permite hacer la demostración de diversas destrezas.

65. Juego a la comba

Se trata de un juego de saltar por encima de la cuerda utilizando diversos métodos a compás musical.

Se practicaba principalmente entre las niñas de 7 a 16 años desde la primavera temprana hasta el comienzo del verano. A veces la practicaban también los muchachos coetáneos.

Los métodos de juego son muy variados.

Los más interesantes y preferidos son el de saltar una cuerda corta dándose dos o tres veces un giro de 180 ó 360 grados pasando a la vez a otra cuerda larga a la que dan vuelta dos niñas en ambos extremos, el de saltar dos niñas la cuerda que ellas mismas hacen girar con una mano respectivamente, el de saltar la cuerda en las posiciones sentada o de pie a compás de diversas canciones, el de saltar la cuerda fija pisando la tierra o moviéndose con ligeros pasos según el orden definido y a compás de la música, el de saltar la cuerda fija cinco o seis niñas según el orden acordado antes de iniciar el juego.

66. Juego de volante

Es un juego en que los niños se compiten pateando la volante, cuya victoria se decide según cómo muestran la destreza o según el número de las patadas.

Se transmite desde el tiempo de los Tres Reinos (Coguryo, Paekje y Silla).

La forma de la volante sufrió cierto cambio según las edades, pero las más usadas en la actualidad son la antigua moneda de bronce con un agujero en el medio o el pequeño disco metálico, a los que se ajustan hilos de color, los de lana, tela o pluma de gallina para su lenta caída debido a la resistencia del aire.

En los métodos de juego había los de dar patada sucesivamente con la parte interna de un pie poniendo cada vez la planta en el suelo o sin ponerla, el de dar patada alternativamente con dos piernas, el de dar patada alterna con la parte interior de un pie y con el talón del otro, el de dar patada con una pierna sin poner su planta en el suelo y hacer posarse la volante sobre la cabeza o sobre las espaldas, el de dar patada continua con una pierna para luego dar puntapié a la volante hacia lejos.

El método interesante es el pase del volante entre dos o tres personas o el pase en corro entre muchas personas con el guía en el centro.

Existe también un método según el cual el jugador da vuelta a la meta sin dejar de patear la volante.

El juego contribuye a cultivar en los niños la capacidad de concentración espiritual y la de juzgar exactamente la caída de los objetos y a fortalecerlos físicamente.

67. Características de los juegos folclóricos

Los juegos folclóricos de los coreanos transmitidos por los siglos de los siglos en estrecha ligazón con la vida del pueblo tienen características nacionales.

Primero, mantienen su matiz nacional reflejando el sentimiento y el gusto de la vida del pueblo, formados en el curso de su larga historia.

Los practicados en el período de Coguryo como *sirum, subakhui* y el tiro al arco, manifiestan el temple de los coreanos.

Segundo, sus géneros y métodos de práctica son muy variados.

Su número se calcula en cientos: los practicables en cualquier lugar y con facilidad, los aplicables tanto fuera como dentro de la casa, los preferidos por todas las personas sin distinción de sexos y edades, los favorables para la forja física y el desarrollo de la capacidad mental, los propios de las temporadas determinadas y los que no tienen que ver con las temporadas.

Tercero, su contenido es sano y culto.

Cuarto, todos contribuyen a inculcar en las gentes el amor a los vecinos, al colectivo y al país.

68. Etiqueta de salutación

Corea está conocida desde tiempos remotos como un país de la cortesía en el Oriente y su pueblo viene conservando la buena costumbre de observar las normas de la etiqueta.

Cuando se encontraban afuera con los ancianos o las personas superiores les saludaban con la inclinación del cuerpo preguntando respetuosamente por la salud y, en el caso de estar en el interior de la casa, les hacían una reverencia profunda. Entre los amigos inclinaban ligeramente la cabeza.

La principal manera de saludarse entre coreanos es *jol* (reverencia con inclinación).

Esta manera de saludación se divide en reverencia profunda, reverencia de inclinación media y reverencia en pie.

69. Reverencia profunda

Se trata de manera de hacer el saludo a los familiares o parientes de edad mayor o de grado parentesco superior.

En el caso del hombre se arrodilla apoyando dos manos en el suelo con la profunda inclinación de la cabeza, por lo que se practica principalmente en el interior del cuarto.

Hay dos maneras para el hombre.

La primera consiste en que dobla el cuerpo alzando dos manos a la altura de los ojos, apoya las manos en el suelo, arrodilla primero la pierna izquierda y luego la derecha bajando las posaderas e inclinando hondamente la cabeza hasta tocar las manos.

La segunda se parece por lo general a la primera, pero eleva las manos a la altura de los hombros e inclina la cabeza hasta no tocar las manos apoyadas en el suelo.

La primera manera se aplicaba en las ceremonias o para manifestar mayor respeto, y la segunda para las personas de mayor edad o para los que merecían un trato

igual. Por eso, se practicaba generalmente la segunda manera.

La reverencia profunda se hacía en forma serena y respetuosa. No se permite producir ruido cuando se ponen las rodillas en el suelo, ni realizarse con rapidez. Sólo entonces se considera respetuosa y cortés.

En el caso de la mujer, la reverencia profunda era casi igual a la del hombre, pero no se inclinaba la cabeza tanto como el hombre y realizaba el movimiento con más lentitud.

70. Reverencia de inclinación media

Es una forma de respuesta a la reverencia que hace otra persona. Por eso, agacha un poco la cabeza rectificando su pose a la manera de hacer reverencia en la postura sentada.

El método del hombre se parece a la segunda manera de reverencia profunda, pero no baja tanto las posaderas ni agacha la frente.

También el modo de la mujer se parece a la segunda manera de reverencia profunda, pero adopta la pose de hacer reverencia en la posición sentada sin agachar mucho la cabeza.

71. Reverencia en pie

Es una forma de saludo que se hace afuera.

Según el grado de inclinación del cuerpo se denota la relación del superior y el inferior.

Cuanto más se inclina se considera más respetuosa.

Cuando se encuentran los de igual edad o rango, se agachan un poco la cabeza e intercambian palabras de saludo.

72. Cantos folclóricos

Los cantos folclóricos de Corea se dividen en varios géneros, entre otros los del trabajo, líricos y bailables.

A los primeros pertenecen *Ongheya*, *Canción del labriego*, *Balada del molino*, *Canción del pescador*, *Balada de la rueca*, *Balada del follero*, etc.; a los segundos *Arirang*, *Yangsando*, *Campánula*, etc.; y a los terceros *Kanggangsuwollae*, *Kwaejinachingchingnane*, *Tondollari*, *Ryonggang Kinari*, etc.

Existen también muchas canciones compuestas a base de los cantos folclóricos. Las más famosas de estas son *La muchacha en columpio*, *En la ribera del río con sauces llorones*, *Canción a las ocho maravillas panorámicas de Corea*, *Paisaje hermoso*, etc.

73. Cantos folclóricos de las provincias occidentales

Son los que se cantaban ampliamente en las regiones occidentales de la Península Coreana, es decir en las

provincias de Phyong-an del Norte y el Sur y de Hwanghae del Norte y el Sur

Se caracterizan, por lo general, por un tono alegre y optimista y por un sonido finamente vibrante y trinado.

Los más conocidos entre ellos son *Ryonggang Kinari*, *Balada de moral*, *Yangsando*, *Balada de Jangsangot*.

74. Cantos folclóricos de las provincias meridionales

Se trata de una serie de cantos nacidos en la parte meridional de la Península Coreana, es decir, en las provincias de Jolla y Kyongsang y divulgados en sus alrededores. Se caracterizan por una calidad tonal parecida.

Los más conocidos entre ellos son *Kanggangsuwollae*, *Kwaejinachingchingnane*, etc. que tienen temas patrióticos; *Canción del labriego*, *Ongheya*. *Balada de la rueca*, etc. que tienen relación con la vida laboral de los campesinos en el pasado; *Arirang de Jindo*, *Arirang de Milyang*, *Arirang de la provincia de Kyongsang*, etc., dedicados a las costumbres de la vida.

Una de las características de los cantos folclóricos de las provincias meridionales consiste en que bajo la influencia de los cantantes profesionales tienen formas relativamente perfeccionadas y maneras de ejecución variadas, en contra de su estilo recitativo en la

entonación y alteración de la melodía, de su uso demasiado de trinos difíciles y de su innecesario modo estereotipado de la técnica de cantar.

75. *Arirang*

Arirang es el más representativo de los cantos folclóricos de Corea. Existen muchas leyendas que se refieren al origen de su título. Pero, la más fidedigna es *Songbu y Rirang*.

Según esta leyenda, en una aldea vivieron Rirang, un muchacho, criado de la casa de un terrateniente y Songbu, una muchacha igualmente pobre. En un año de cosecha muy pobre los pobladores de la región se sublevaron contra los explotadores. Songbu y Rirang participan en el levantamiento. Pero, perseguidos por la hueste gubernamental, se evaden a un paraje de la profunda montaña, donde se prometen una alianza de toda la vida.

Más tarde, Rirang se decide a ir al campo de batalla contra los explotadores, se separa de su querida novia Songbu y realiza un viaje largo pasando muchos montes altos y bajos.

Songbu, contemplando los montes por donde se fue su novio, expresó su añoranza en una canción, la cual, más tarde, transmitiéndose de boca en boca, llegó a ser el actual canto folclórico *Arirang*.

Pero, en el curso de su divulgación entre el pueblo aparecieron muchas variantes de matiz local: *Sodo Arirang* de la provincia de Phyong-an, *Kin Arirang* de la provincia de Kyonggi, *Arirang de Jindo* de la provincia de Jolla, *Arirang de Milyang* de la provincia de Kyongsang, *Arirang de Jongson* de la provincia de Kangwon, *Arirang de Tanchon* de la provincia de Hamgyong, etc.

En sus letras están reflejados elocuentemente el odio y el rencor de las masas del pueblo trabajador contra la sociedad explotadora y su aspiración y deseo por una vida feliz, a través de la descripción de la tristeza de la separación de los novios, de la añoranza por el amante, de la esperanza en el reencuentro con este y de otros aspectos sicológicos del amor de los recién casados.

Hoy el canto folclórico *Arirang*, además de ser ejecutado como un género aparte, se aprovecha ampliamente para la música orquestal, el concierto instrumental, las músicas de películas y danzas.

Reconocido ampliamente como un símbolo de los cantos folclóricos coreanos, el *Arirang* está registrado como un patrimonio de cultura no material del mundo.

76. *En la ribera del río con sauces llorones*

Es un canto folclórico de nuevo estilo, creado a inicios de la década de 1930.

Refleja la lamentable vida que el pueblo, despojado de sus derechos, llevaba bajo la dominación colonial del imperialismo japonés (1905-1945) y su odio y descontento contra la sociedad corrupta impuesta por este.

La letra lamenta el tiempo que corre sin sentido comparándolo irónicamente con las ramitas suspendidas del sauce, pregunta al arenal de la ribera la causa de todas las penas y tormentas sufridas por el pueblo, ruega al río que corre calladamente que se lleve su rencor acumulado en el corazón, expresando así la tristeza del pueblo. En el fondo de la letra radica el odio contra el imperialismo nipón que imponía entonces al pueblo coreano toda clase de infortunios y dolores.

El canto está entonado ampliamente entre el pueblo por su lirismo suave y ritmo ligero y su popularidad y facilidad de cantar.

Aunque peca de limitación de lamentar únicamente la odiosa sociedad y la desgracia del pueblo privado del país, disfruta hoy también del amor de los coreanos y se utiliza para suites coreográficas por manifestar acentuadamente el sentimiento nacional y tener una melodía hermosa.

77. Danzas folclóricas

Las danzas folclóricas de Corea, por reflejar la hacendosa vida laboral y las costumbres hermosas, se

caracterizan no solamente por su desbordante sentimiento popular, sino también por sus matices de cada localidad y sus cuadros y movimientos fáciles para aprender y ejecutar.

En las danzas folclóricas creadas y desarrolladas por el pueblo coreano en el pasado hay tanto las que describen la vida laboral y la militar, como las de carácter costumbrista y las de máscaras.

Cada una de ellas expresa en forma concentrada los movimientos característicos de la región de su origen.

78. *Tondollari*

Es de origen de la provincia de Hamgyong en la región costera oriental.

Originalmente, nació en forma de un baile circular con que se divertían las mujeres de la región de Pukchong recogiendo el ajo silvestre.

Más tarde, en el tiempo de la dominación del imperialismo japonés cobró un carácter más masivo siendo llamada “tongthulnal”(amanecida) en reflejo del deseo del pueblo que esperaba la amanecida de la liberación del país.

Se ejecuta a son de un sonido suave y gangoso que se producía golpeando con unos palillos o las palmas la totuma mediada flotante bocabajo en el agua contenida en un gran cuenco de madera o recipiente de latón. A

compás de un *jangdan* (ritmo tradicional coreano) de clara acentuación se echa largamente el primer paso y los siguientes con ligereza mediante una inflexión de rodillas provocan una sensación de movimiento peculiar parecida a la de una ligera cojera.

Se caracteriza también por la repetición de un motivo que se concluye con la fuerte extensión de ambos muñecos, seguida a la ligera agitación a la derecha y la izquierda de los dos brazos y de la cabeza conforme a los pasos rítmicos.

Además, son movimientos característicos, exclusivos de la danza *Tondollari* el de cubrir la cara torciendo los muñecos y zarandeando ligeramente el cuerpo entero, el de correr como deslizándose, agitando, en contraste, con jovialidad ambos brazos hacia adelante y atrás, el de volver con rapidez el cuerpo con las rodillas puestas en el suelo o de tocar a la totuma levantando el cuerpo, etc.

Recompuesta nuevamente conforme al gusto de la época actual, la danza goza de gran popularidad.

79. *Danza con abanicos*

La variante actual es la recomposición de las creadas en diferentes épocas históricas y en diferentes oportunidades de la vida conforme al gusto estético moderno.

Esta danza expresa con motivos líricos el hermoso mundo espiritual del pueblo coreano. Sus movimientos y

su indumentaria muestran con claridad la elegancia de la danza folclórica coreana. Los movimientos de abrir el abanico golpeando la pierna, de alzar sobre la cabeza y bajar el abanico y de abrirlo en estado horizontal o vertical son muy peculiares.

Por su alto valor artístico la *Danza con abanicos* ganó la medalla de oro en los VI, VII, IX Festivales Mundiales de Jóvenes y Estudiantes.

80. *Danza Jaenggang*

La palabra *jaengang* en coreano es una onomatopeya del chasquido que producen los brazaletes metálicos que llevan las danzarinas de esta pieza.

La danza expresa ricamente los sentimientos populares.

Los motivos característicos de esta danza son los de extensión de los brazos, de dar flexión golpeando la rodilla con la mano, de manejar los abanicos, de unir dos manos y levantarlas sobre la cabeza con agitación o dar oblicuamente un gran paso hacia adelante y levantar una mano sobre la cabeza, de caminar agitando animadamente los brazos, de correr y mover las manos, movimientos que se acompañan con los armoniosos chasquidos de los brazaletes.

81. *Danza con espadas*

Es una danza recompuesta conforme al gusto

moderno a base de las piezas que se ejecutaban tradicionalmente entre las mujeres coreanas.

A través de las escenas en que se ejercitan en el uso de la espada con la firme disposición de defender la patria a riesgo de la vida, muestra un alto patriotismo, valentía e inteligencia de las coreanas.

Los movimientos de hacer girar las espadas al unísono a compás de un ritmo lento y dinámico produciendo un sonido cadencioso peculiar, de avanzar agitando a la derecha y a la izquierda las espadas levantadas de filo arriba, de fingir defenderse del ataque del rival blandiendo la espada con una mano alzada en una posición oblicua, unidos a variados cuadros que trazan las formaciones de las danzarinas, ponen de relieve concentradamente el contenido ideológico y el carácter de la obra.

A diferencia de las variantes anteriores que se limitaban sólo a la muestra de la destreza de manejo de las espadas, tiene adaptados en forma peculiar estos movimientos para que el contenido ideológico enfoque en demostrar el espíritu patriótico y el talento del pueblo coreano.

82. Suite de danzas folclóricas *Canción de estaciones*

Se trata de una serie de danzas que representan los

juegos folclóricos relacionados con la vida laboral del pueblo, selectos de los que se realizaban en las estaciones de primavera, verano, otoño e invierno a lo largo de la historia coreana.

Está constituida de cuatro escenas y el epílogo.

La primera escena “Invierno” contiene las danzas *Juego de yut*, *Admiración de la luna naciente* y *Antorcha* que reflejan la vida folclórica invernal en Corea.

La segunda “Primavera” reúne las danzas *Acogida de la primavera*, *Muchacha en columpio*, *Competencia de sirum* y *Danza con máscaras*, ligadas con los juegos folclóricos primaverales.

La tercera “Verano” inserta las danzas *Junto al arroyo*, *Tondollari* y *Muchachas que recogen moluscos* que muestran los aspectos de la vida veraniega.

La cuarta “Otoño” está constituida por las piezas *Caza*, *Flores ensartadas*, *Cosecha* y *Baile y música campesinos*, diversiones relacionadas principalmente con esta estación.

El epílogo “Nuestro hermoso país” está compuesto de danzas y canciones que reflejan el orgullo nacional y la felicidad del pueblo y demuestran los pintorescos paisajes de Corea.

83. Instrumentos musicales nacionales

Desde los tiempos antiguos los coreanos han hecho y

tocado instrumentos musicales de sonidos y formas peculiares, muy diferentes de los de otros países y los han desarrollado.

En ellos figuran los de viento como *phiri* (una clase de flauta), *tanso* (una clase de flautillo), *jodae* (una clase de fife), *thungso* (una clase de flautillo de bambú), *saenap* (una clase de flauta con lengüeta y bocina), etc., los de cuerda como *konghu*, *haegum*, *kayagum*, *ajaeng*, *yanggum*, *komungo*, etc., y los de percusión como *janggo* (una clase de tambor con dos cajas de resonancia unidas en el medio), *puk* (una clase de tambor), *kwaenggari* (una clase de gong pequeño), *jing* (una clase de gong).

En la década de 1960 y a inicios de la de 1970 muchos instrumentos antiguos fueron transformados para producir sonidos hermosos, claros, suaves, dulces y melancólicos y de marcado matiz nacional.

A esta clase pertenecen *tanso* (el de soprano y el ordinario), *jodae* (el de soprano, el de mediante y el ordinario), los de la familia de *saenap* y *phiri* (*jangsaenap*, *daephiri*, *jophiri*), los de la familia de *haegum* (*haegum* pequeño, mediano, grande y de bajo), *kayagum*, *yanggum* y *okryugum*.

Con los instrumentos reformados se pueden ejecutar tanto la música coreana como la occidental y los mismos se adaptan a toda clase de métodos de tocar y a la

modulación y transposición de los modos. Por eso, pueden utilizarse múltiplemente para solos y conciertos pequeños y grandes.

84. *Tanso*

Es un instrumento de viento que se tañe manteniéndose verticalmente.

Su tono se caracteriza por suavidad y claridad, sobre todo en el tramo de soprano.

Estando mejorado, juega un papel importante en la orquesta nacional y en la combinada, y apareció *tanso* de soprano que puede hacerse cargo de la zona de sonidos más altos.

Se hace no de bambú como antes, sino de otras maderas muy duras como las de *paktal* (*Betula schmidtii*) o de sándalo rojo. Y, habiéndose unificado su estandarte de manera científica, se ha hecho posible estabilizar sus tonos.

Su estructura consta de boquilla (canuto y lengüeta), agujeros, válvulas, ligadura, las cajas de resonancia superior e inferior y sostén.

Por la ancha zona e intensidad de sonidos, es capaz de ejecutar cualquier música.

Además, por tener no la escala pentatónica, sino la cromática de doce sonidos, puede transponer los modos y producir sonidos roncos, diminutos, dilatados. Por eso

con este instrumento se puede ejecutar diversas músicas tradicionales y modernas.

85. *Jangsaenap*

Se trata de un *saenap*, instrumento de viento de madera, reformado de conformidad con la aspiración del pueblo y el requerimiento de la práctica musical en desarrollo.

Se llama así por ser más largo que el anterior. Tiene un tubo más largo y más agujeros, está equipado de válvulas y adaptado al sistema cromático dodecafónico, por lo que tiene la posibilidad de realizar la modulación y transposición de los modos y producir el sonido en una amplia tesitura hasta el cuarto intervalo de la segunda octava.

Su estructura consta en grandes rasgos de la lengüeta, el cuello, el tubo y la bocina.

Su tono se caracteriza por claridad y elegancia.

Se utiliza ampliamente para el solo. Pero desempeña un papel importante para interpretar la melodía en el ensamble de la música orquestal y otras instrumentales y para subrayar el matiz nacional de la música orquestal.

86. *Kayagum*

Se trata de un instrumento de cuerda inventado y fabricado por U Ruk, el compositor y músico coreano

(de principios a mediados del siglo VI).

Se llama *kayagum* porque se produjo en Kaya, un Estado feudal fundado seguidamente a los Tres Reinos: Coguryo, Paekje y Silla.

Su tono es claro, elegante, suave y un tanto melancólico.

Se tañe por pizzicato, picado, doble picado, trinado, pulsado, tendido y percutido, armonización, arpegio, vibración irregular.

Se ha mejorado como otros instrumentos nacionales.

Su estructura consta de caja de resonancia, cuerdas, puentes móviles, almohadillas de cuerdas, cabeza, cola, clavijas, sostén, agujero de resonancia y tiene cejas apartes. Cuenta con 21 cuerdas. Aunque antes tenía un sistema pentatónico ahora está adaptado al heptafónico, llegando a tener un diapasón muy extenso. Por su rico volumen y buena calidad de sonidos, el instrumento reformado expresa de una manera inmejorable el matiz peculiar de su propio tono.

También el método de su tañido se ha perfeccionado en conveniencia a su modificación. Si antes los sonidos se producían con la mano derecha dedicándose la izquierda sólo a dar vibraciones, ahora se han inventado nuevos métodos de producir sonidos con dos manos haciéndose posible ejecutar maravillosamente la música polifónica sin abandonar los métodos propios de dar vibraciones.

Ahora *kayagum* se utiliza no sólo para el solo, sino que también participa como un instrumento de melodía y de ritmo en la música orquestal, el concierto y el acompañamiento y se encarga de la melodía principal en el coro con *kayagum*, en el concierto de *kayagum* y el coro de otros instrumentos nacionales.

Hoy se usa ampliamente en los conjuntos artísticos profesionales y entre las masas.

87. *Okryugum*

Es un instrumento de cuerda pulsada con dedos, inventado en la década de1970.

El gran Dirigente Kim Jong Il prestó mucha atención a su invención y fabricación y, terminado este trabajo, le dio el nombre de *okryu* (corriente de perlas) por producir sonidos tan hermosos como estas joyas.

Al desarrollar las características de los instrumentos de cuerda pulsada tradicional, produce tonos suaves, elegantes, atractivos y hermosos y voluminosos, con un eco largo. Cuenta con tres zonas de sonidos: de bajo, de mezzo y de soprano. La primera se caracteriza por los sonidos graves y profundos; la segunda, por los muy suaves y hermosos; y la tercera, por los altos y claros, pero algo tensos y agudos.

Cada cuerda da sonidos de timbres distintos según el modo de ejecución y el punto de toque. Cuando se toca la

parte central de la cuerda se producen sonidos suaves y elegantes parecidos a los del arpa; cuando se pulsa la parte derecha (la cercana al dispositivo de la transposición) se obtiene un timbre hermoso como el del *kayagum*; y cuando se toca la parte izquierda (la cercana a los puentes de cuerdas) se da un tono similar al de la guitarra.

Por tener una amplia gama de sonidos, producir fácilmente cualquier sonido modificado y permitir métodos de ejecución variados, puede hacerse cargo no sólo de la melodía principal, sino también del acompañamiento de diferentes músicas.

También por sus sonidos hermosos y métodos de ejecución variados se utiliza no solamente para el solo, sino que también cumple un papel importante en la formación del concierto de instrumentos nacionales y en la matización de colores nacionales en la música orquestal combinada.

88. *Janggo*

Se trata de un instrumento de percusión tradicional que sirve para hacer resaltar la característica nacional de la música coreana.

Muy preferido por los coreanos desde tiempos antiguos, tiene su origen en la época de Coguryo, pues aparece su dibujo en los frescos murales de dos de las cinco tumbas de aquel tiempo.

Tiene una forma muy peculiar: dos cajas de resonancia unidas por el lado del cuello en el centro, la izquierda un poco mayor que la derecha.

La caja izquierda es el tambor, de sonidos bajos, pero eco grave y blando, y la derecha, el tamborcillo, de sonidos altos y resonancia elástica y vivaracha. El cuero que cubre el tambor es más grueso que el del tamborcillo.

Su mayor atracción se debe a la forma bonita y muy equilibrada.

En el largo curso de su uso entre el pueblo se agrandó su utilidad y se multiplicó el método de su tañido. Por eso, en la pequeña orquesta desempeña el papel del director y también se utiliza para el solo.

Por avivar maravillosamente *jangdan* (ritmo característico nacional) de diversos caracteres que excitan el gusto nacional, contribuye a mejorar la descripción musical.

Se usa también como un objeto portátil en la danza y la música y como un medio para la vida cultural y recreativa del pueblo.

89. Narraciones folclóricas

En Corea la narración folclórica viene desarrollándose desde la edad primitiva pasando por las antigua y medieval.

Hay muchos géneros, entre otros el mito, la leyenda, el cuento popular, el de niños y la fábula.

90. “Mito de Tangun”

Se trata de una narración folclórica sobre la fundación del Estado de la Corea Antigua.

Su argumento se desarrolla principalmente en torno al nacimiento de Tangun, rey fundador de la Corea Antigua.

Su padre fue Hwan Ung, hijo del emperador celestial (dios) Hwanin. Hwanung, aunque vivía en el cielo, guardaba el deseo de gobernar el mundo terrestre. Al enterarse de esto, su padre lo hizo descender a la Tierra dándole tres “*chonbuin*”. Al bajar al pie del árbol *sindan* en la cima del monte Thaebaek (según otra variante, el monte Myohyang) llevándose consigo a una turba de más de tres mil personas, Hwanung encargó a los dioses de la lluvia, de la nube y del viento la administración de más de 360 trabajos de la sociedad humana, entre otros la agricultura, el tratamiento de las enfermedades, el castigo de los crímenes y el juicio de la bondad y la maldad. A esa altura, la osa y el tigre que vivían juntos en una cueva le manifestaron su deseo de convertirse en hombres.

Entonces, Hwanung, dándoles un misterioso ajo y artemisa, les sugiere que para hacerse hombres debían

comerlos y no mirar el sol durante cien días. A diferencia del tigre que no cumplió esta sugerencia, la osa se convirtió en una mujer, y de su matrimonio con Hwanung nació Tangun.

Tangun fundó su reino llamado Joson (Corea) con Pyongyang como la capital. Se dice que lo gobernó durante 1 500 años y subió al cielo cuando tenía 1 908 años de edad.

Lo de Hwanung y Osa-Señora, padre y madre que aparecen en el mito fue una ficción creada para santificar al rey fundador y justificar la fundación del país a base del espíritu de culto a los ascendientes. Refleja la vida y la aspiración, la conciencia y el modo de pensar de las gentes del período primitivo y de los albores de la antigüedad.

Más tarde, al desenterrarse la tumba de Tangun, se ha verificado que éste no fue un ser mitológico, sino un hombre real, el primer rey de la nación coreana que había fundado la Corea Antigua cinco milenios atrás con Pyongyang como su capital.

91. “Mito de Haemosu”

Es uno de los mitos antiguos de Corea.

El protagonista del mito Haemosu, hijo del emperador celestial, baja a Puyo del Norte y se declara su rey. Por la mañana baja a la tierra y por la noche,

después de atender la administración, sube al cielo en *oryongcha* (carroza tirada por cinco dragones) que anda libremente por el cielo, la tierra y el mar.

Un día va de caza, ve a las tres hijas de Habaek, rey del mundo acuático, divertirse en el río Chongha, a la primera vista se las come con los ojos, traza una raya con el látigo para que surja un palacio de cobre majestuoso, las atrae a que se diviertan allí y traba las relaciones de amor con Ryuhwa, la mayor de ellas. Al enterarse de esto, Habaek le envía un misionero suyo para que lo reprenda por su brutal intento de contraer el matrimonio con su hija infringiendo las normas de la etiqueta.

Haemosu, sintiendo la vergüenza, va al país de Haebaek en *oryongcha,* lo invita a una apuesta de talentos y, salido ganador de ésta, se casa con Ryuhwa con una boda ceremoniosa.

Pero, Habaek, con temor a que Haemosu traicione a su hija, le da de beber hasta emborracharse y envía en *oryongcha* al joven matrimonio, metido en un saco de cuero. Cuando la carroza va en medio del agua, se despierta el joven, abre un agujero en el saco de cuero con el *binyo* (pasador de cabello) de su novia y sube solitario al cielo.

Habaek tira a su hija al río Ubal por haber avergonzado a su familia.

Ryuhwa cae en la red de un pescador, es llevada al

palacio del rey Kumwa de Puyo del Este, y pone un huevo de donde sale Co Jumong, futuro rey fundador de Coguryo.

Este, como uno de los mitos más representativos de Corea, muestra, a través de la descripción de los talentos múltiples e improvisados del protagonista, el culto a los ascendentes y la modesta aspiración del pueblo antiguo a dominar la naturaleza. También, mediante la explicación del lujoso cortejo de Haemosu que ascendía al cielo y descendía a la tierra, del palacio de cobre y del saco de cuero, da algunos aspectos del desarrollo cultural de entonces.

Este mito está relacionado directamente con la "Leyenda de Jumong" de Coguryo.

92. "Leyenda de Jumong"

Se trata de una narración folclórica que se refiere a la fundación del Estado de Coguryo.

Retrata al protagonista Jumong, primogénito de Haemosu, hijo del emperador celestial, y Ryuhwa, hija de Habaek, rey del mar.

Esta, por culpa de haber mantenido relaciones con Haemosu sin el permiso de sus padres, es castigada a desterrarse al río Ubal, donde se ve salvada por la gente de Puyo y queda bajo la protección del rey Kumwa. Al descifrar en ella signos misteriosos, éste la mantiene en

un cuarto. Un día, mientras fulminan los rayos solares, ella pone un huevo tan enorme como puede caber cinco *toe*. De éste salió un precioso niño que se llamaría posteriormente Jumong.

Desde niño es un hércules y muy diestro en el tiro al arco. Su nombre procede de “Jumong”, que significaba el mejor tirador en Puyo.

El rey Kumwa tenía siete hijos, pero ninguno de éstos lo superaba en la destreza. Por eso ellos piden a su padre, celosos, que lo deporte, sugiriéndole que, de lo contrario, tendría una mala consecuencia.

El rey, persuadido, obliga a Jumong a pastorear caballos para poner a prueba su verdadero intento.

Jumong, muy descontento de pastar caballos ajenos siendo un nieto del emperador celestial, dice a su madre que lo considera peor que morir y le pide el permiso de ir al sur y fundar un país.

De inmediato su madre Ryuhwa va a la caballeriza, hostiga con un látigo largo a bestias y escoge para él a un corcel que pasa a saltos una cerca tan alta como de dos tallas.

A hurtadillas Jumong clava una aguja bajo la lengua del corcel.

Un día, el rey Kumwa sale a la caballeriza y queda muy contento al ver bien cebados todos los caballos. Pero, cuando encontró entre ellos a uno muy flaco por no

poder comer ni beber, lo dio a Jumong. Al conseguir el animal, éste le quitó la aguja y lo cebó con atención especial. Así, Jumong abandona a Puyo del Este llevándose consigo simientes de cereales que le ha preparado la madre, en compañía de las gentes que le siguen por voluntad.

Aunque los hijos del rey Kumwa, al ponerse al tanto de esto, los persiguen, Jumong y su séquito cruzan a salvo el río con ayuda de los peces y las tortugas. Los perseguidores se diezman hundidos a causa de la dispersión de éstos que servían de puente.

Llegado a Jolbon Puyo, funda un Estado con este lugar como la capital y lo llama Coguryo.

93. “Leyenda de Rokjok-Puin”

Es una leyenda de tema patriótico contra la agresión extranjera, creada por el pueblo de Coguryo

Según la leyenda, Rokjok-Puin (señora de pies cervales) es la madre de dos hijos. Su nombre se debe a que tiene los pies parecidos a los del ciervo. También sus hijos, por tener pies iguales, son desde pequeños objeto de la burla de la chiquillería aldeana.

Un día, un repentino huracán la deja separada de sus hijos y desde entonces ella vive sin conocer el paradero de ellos durante decenas de años.

Aunque es ya una anciana solitaria desgraciada, en

apoyo al general Ulji Mundok ella lucha con valentía contra la invasión de la dinastía de los Suei de China. Al enterarse de que en el ejército enemigo existen dos generales llamados *Rokjok-Janggun* (generales de pies cervales), le pasa por la mente un por si acaso y penetra solitaria en la posición de los adversarios desafiando la muerte.

Viendo aquí los pies de ambos adalides verifica que son sus hijos perdidos mucho tiempo atrás, les explica que es su madre que les dio el ser y les aconseja seriamente que uno no debe olvidar jamás su patria donde están enterrados los huesos de sus ascendientes.

Después de encontrarse con su madre que lucha en defensa del país en el campo de un fiero combate y saber que su patria es Coguryo, ambos guerreros arrojan el uniforme enemigo y se pasan al ejército de su país, dejando dispersarse a desbandadas a la fila de combate que les pertenecía hasta entonces.

Sin perder este momento, el general de Coguryo Ulji Mundok diezma al enemigo.

A través de la descripción de la Rokjok-Puin y sus dos hijos y del general Ulji Mundok la leyenda expresa vivamente el talento, el sentimiento y el deseo patriótico de la gente de Coguryo.

94. “Historia de Sim Chong”

Es una novela clásica representativa creada a base de

las narraciones folclóricas que se transmitían entre la población sobre la fidelidad filial de las hijas hacia sus padres.

La novela, a través de la historia trágica de Sim Chong, muestra, además de la fidelidad de Sim Chong a su padre, la lúgubre situación del pueblo humillado y oprimido en aquella época, a pesar de sus rasgos morales hermosos y su deseo de vivir con felicidad.

La protagonista Sim Chong, hija de un ciego, queda huérfana de madre poco después de nacida y crece en brazos de su padre mamando la leche de las aldeanas. Viendo de niña la pena de su padre, trabaja a jornal desde cuando tiene once años para alimentar a su padre.

Un día, el ciego Sim sale de la casa en busca de su hija que no regresa del trabajo, pero se cae en un riachuelo.

Un monje budista, que en ese momento pasa por ahí, ve casualmente esa escena y lo socorre diciendo que si ofrenda al templo 300 sacos de arroz puede recobrar la vista.

Para devolverle la vista a su padre, Sim Chong se vende a sí misma a cambio de 300 sacos de arroz a los mercachifles que andan en busca de una muchacha que sería utilizada como ofrenda al mar.

Sim Chong queda así arrojada al mar *Rimdangsu*, pero el emperador celestial la salva y la toma por esposa.

Por otra parte, el ciego Sim, después de separarse de su hija, contrae matrimonio en segundas nupcias con una mujer, pero termina por quedarse con manos vacías porque ella dilapida todo lo que tiene él.

A esa altura su hija emperatriz organiza una fiesta para todos los ciegos con el propósito de encontrar a su padre.

El ciego Sim, al encontrarse inesperadamente con su hija a quien daba por muerta, abre los ojos por el impacto de la alegría.

95. “Historia de Chun Hyang”

Originalmente era una narración folclórica que se transmitía verbalmente, pero más tarde fue adaptada primero a “*phansori*”, un género de drama cantado, y después a la novela.

El cuento se inicia con la escena en que Ri Mong Ryong, hijo del gobernador del distrito de Namwon, sale al Pabellón Kwanghan para admirar el paisaje de la primavera, se encuentra con Song Chun Hyang, hija de Wol Mae, una *kisaeng* (en la sociedad antigua la mujer que profesionalmente gana la vida con la venta de sus canciones, danzas y servicios) retirada y se queda enamorado de ella. Al comienzo, la muchacha no consiente su pretensión teniendo en cuenta el bajo origen de sí mima, pero persuadida por el fervoroso amor del

muchacho le da la palabra de la unión por toda la vida.

Más tarde, Ri Mong Ryong se muda a la capital siguiendo a su padre ascendido, y se separa de ella a quien está prohibido seguirle por tener un origen plebeyo.

Mientras tanto, se nombra como el nuevo gobernador Pyon Hak Do, un burócrata malicioso.

Este, tan pronto como ocupa su cargo, pasa ante todo la lista de las *kisaeng* llamándolas a todas al ayuntamiento y, al ser soplado de lo bella que es Chun Hyang, le exige de manera coercitiva el servicio de amor. Pero la muchacha le resiste categóricamente rechazando su descarada seducción.

El despótico gobernador la encierra en una celda y planea ejecutarla después del festín de su cumpleaños.

Por otra parte, Ri Mong Ryong, que se fue a la capital siguiendo a su padre, ocupa el primer lugar en los exámenes del estado que se realizan para la selección de funcionarios, se nombra inspector secreto y se envía a la región de Namwon.

Y, al descubrir las maldades de Pyon Hak Do, lo destituye con su potestad plenipotenciaria y salva a Chun Hyang de la supuesta pena capital.

La obra, criticando la desigualdad entre nobles y plebeyos en la sociedad feudal, muestra la posibilidad de los jóvenes de ambos sexos de amarse y contraer

matrimonio, independientemente de su diferencia de propiedad y casta.

La novela, como una obra clásica representativa que critica el sistema feudal de castas y pone al desnudo el despotismo y la corrupción de las clases explotadoras, está conocida ampliamente en el mundo.

96. Artes menores populares

Estas abarcan las de barro y cerámica, de madera, de metales, de incrustación de nácar y de laqueado, de bordado, de cuerno, de piedra, de papel, etc.

Los ornamentos que se utilizan en ellas son los de animales y vegetales íntimos a la vida del hombre, los de 10 símbolos de la longevidad que reflejan el deseo por la felicidad y la larga vida, los gráficos, fantásticos y geométricos.

97. Desarrollo del arte de barro y cerámica

En Corea los utensilios de barro datan de la época primitiva, los de barro vidriado de la edad antigua y los de cerámica de la edad media.

Los más famosos de ellos son los de cerámica de Coryo.

98. Cerámica de Coryo

El arte de cerámica del tiempo de Coryo (918-1392), sucesión de la tradición de Coguryo, ocupa por su valor

artístico un lugar especial en la historia del arte medieval del mundo.

Las cerámicas de Coryo pueden dividirse en la azul, la blanca, la negra, la de rojo intenso, etc., pero la representativa es la azul, que se llama también cerámica zafirina, porque el color del fondo es igual al del zafiro.

Esta clase de cerámica apareció ya a inicios del siglo X.

99. Villa folclórica de Sariwon

Está situada al pie del monte Kyong-am en la ciudad de Sariwon de la provincia de Hwanghae del Norte.

En su entrada se alza un pórtico con el techo cubierto de tejas de estilo coreano y desde allí, a ambos lados, están exhibidos los materiales visuales y los modelos de patrimonios culturales representativos que muestran la larga historia de cinco milenios y los destacados talentos de la nación coreana. Entre ellos figuran los modelos de dólmenes primitivos y el de la lápida de la tumba del rey Kwangguetho, uno de los más antiguos patrimonios epigráficos y el del Observatorio Chomsong, el más antiguo de su especie en el mundo.

Todos los edificios están construidos a estilo coreano y entre ellos hay casas de recreación donde los visitantes pueden divertirse en los juegos de *yut, paduk y janggi*, restaurantes especializados en comidas nacionales como

el *jijim*, el *tok* de arroz glutinoso y *makkolli*, la sastrería de ropas coreanas y la farmacia de medicamentos Coryo.

100. Museo Folclórico de Corea

Se trata de un museo que a través de las reliquias folclóricas y los materiales de consulta secundarios contribuye a dar a los visitantes una correcta comprensión de la tradición folclórica y las hermosas costumbres de la nación coreana.

En él están exhibidos muchos materiales visuales que dan a ver las costumbres de la producción en diversas ramas, las de vestir, comer y vivir, las de la etiqueta familiar y personal, los juegos y canciones folclóricos, etc.

En la sección de las costumbres de la producción pueden verse, ante todo, el pico de hueso, la hoz de piedra y otros instrumentos primitivos y los de diversas formas de los períodos posteriores relacionados con el trabajo agrícola.

También se hallan los materiales dedicados a las costumbres de la producción colectiva como *dure* (cooperación de campesinos), *phumasi* (ayuda mutua en las faenas agrícolas) y *sogyori* (uso colectivo de bueyes), formas de ayuda mutua en las faenas agrícolas difíciles y que requerían muchas manos de obra.

En cuanto a la producción de diversas artesanías se

hallan instrumentos de tejar manuales como la rueca del tiempo primitivo y diversos tejidos de cáñamo, algodón y seda producidos con ayuda de esa rueca.

Están exhibidos igualmente los recipientes de famosa cerámica azul de Coryo y los de blanca del tiempo de la dinastía feudal de Joson.

Se encuentran también los instrumentos de herrería, los de elaboración de recipientes de latón y los artículos artesanales metálicos, los muebles como roperos, cajas, tocadores y mesas de comer, y los objetos hechos de pajas, crines de caballo, bambú y piedra.

En la sección de la vida alimentaria se encuentran exhibidos las piedras de afilar y otros instrumentos primitivos, diversos utensilios que aparecen en los frescos de las tumbas del período de Coguryo, diversos tipos de mesas de comer y recipientes indispensables en la vida alimentaria, *kuksu* en caldo frío de Pyonyang y otras comidas especiales de todas las localidades, confites y bebidas, juegos de 7 y 12 platos que muestran la costumbre de servicio de la mesa.

En la sección de las costumbres de atavío se hallan expuestos diversos trajes, tocas y calzados según sexos, sectores y profesiones de los tiempos de Coguryo, Coryo y dinastía feudal de Joson, así como adornos como *norigae* (dije), *pinyo* (pasador de cabello), anillos, cuchillo con vaina decorada, etc.

En la sección de la cultura de viviendas pueden verse los materiales que muestran el origen del *ondol*, sistema de calefacción de estilo coreano, y los procesos de su cambio, los modelos de las formas principales de las viviendas, de sus cocinas y otras piezas de diferentes épocas y regiones.

En la sección de la etiqueta familiar existen materiales relativos a la costumbre de vida familiar dichosa que consiste en que los hijos respetan a sus padres y éstos aman con todo su ser a aquéllos y se esfuerzan para su buena educación, así como los materiales que tienen que ver con las costumbres de la celebración del primer aniversario, del cumpleaños, de las bodas, del sexagésimo aniversario, de los funerales y los ritos de recordación de los difuntos, en comparación con los actuales modos de vida socialistas.

En la sección de diversión popular se hallan enormes biombos y modelos visuales que dan descripciones de los juegos folclóricos alegres e interesantes que vienen transmitiéndose desde la remota antigüedad, entre otros el tiro al arco, la equitación y otras competencias, los juegos de prueba, los de canciones y danzas y los de los niños.

En la sección de la música se exhiben modelos de diversos instrumentos que aparecen en los frescos de las tumbas del tiempo de Coguryo y los instrumentos de

cuerda y viento del pasado y de la actualidad.

El Museo Folclórico de Corea monta sus exposiciones en otros países para dar a conocer a sus pueblos las costumbres folclóricas de Corea y desarrolla las relaciones de amistad y cooperación con sus homólogos de otros países intercambiando las experiencias del trabajo.

VISIÓN DE COREA (7)
(FOLCLORE)

Redacción: Kim Ji Ho
Autor: Om Hyang Sim
Traducción: Kang So Jong, Pak Jin Hyok
Diseño: Pang Song Hui, Ri Ok
Cubierta: Kim Un Jong
Ediciones en Lenguas Extranjeras
Mayo del 106 de la era Juche (2017)

No. 7835018

E-mail: flph@star-co.net.kp
http: //www.naenara.com.kp

ISBN 978-9946-0-1626-9

9 789946 016269 >